EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 15.4.2005
KOM(2005) 145 galutinis

2005/0055 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, pasirašymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Politinis ir teisinis kontekstas

Pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsniais, Danija nedalyvauja Sutarties IV antraštinėje dalyje. Todėl Bendrijos instrumentai, priimti, be kita ko, teisminio bendradarbiavimo civilinėse bylose srityje, nėra privalomi ar taikomi Danijoje.

Vienas iš tokių Bendrijos instrumentų yra Tarybos reglamentas (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo. Reglamentas pakeitė 1968 m. Briuselio konvenciją toje pačioje srityje, kurios viena iš šalių yra Danija. Reglamente yra pakeistos ir patobulintos Briuselio konvencijos nuostatos, taikomos visoms valstybėms narėms, išskyrus Daniją; Jungtinė Karalystė ir Airija pasinaudojo savo teise dalyvauti.

Reglamento Nr. 44/2001 netaikymas Danijai sukėlė labai nepalankią teisinę situaciją: senas Briuselio konvencijos nuostatas toliau taiko ne tik Danija, bet ir visos kitos valstybės narės turi taikyti šias nuostatas, kurios skiriasi nuo tų nuostatų, kuriomis jos naudojasi tarpusavio santykiuose pripažįstant Danijos teismų sprendimus ir užtikrinant jų įgyvendinimą. Tai prilygsta žingsniui atgal, nes iki Reglamento Nr. 44/2001 įsigaliojimo Briuselio konvencijos nuostatos buvo vienodai taikomos visoms valstybėms narėms. Todėl esama padėtis kelia pavojų Bendrijos taisyklių vienodumui ir teisiniam aiškumui.

Danija kelis kartus išreiškė savo norą prisijungti prie naujos tvarkos. Po išsamių diskusijų Komisija sutiko derėtis dėl analogiškų susitarimų su Danija, jei bus įvykdytos šios sąlygos: toks sprendimas turėtų būti išskirtinis ir taikomas tik pereinamajam laikotarpiui; Danijos prisijungimas prie Bendrijos tvarkos turėtų visiškai sutapti su Bendrijos ir jos piliečių interesais, o Danijai keliami reikalavimai turėtų atitikti kitoms valstybėms narėms keliamus reikalavimus taip užtikrinant, kad to paties turinio taisyklės būtų taikomos Danijai ir kitoms valstybėms narėms.

Atsižvelgdama į minėtąją situaciją, Komisija laikosi nuomonės, kad Bendrijai yra naudinga išplėsti Reglamento Nr. 44/2001 ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse, kuris yra glaudžiai susijęs su Reglamentu Nr. 44/2001, nuostatų taikymą Danijai. Dėl susitarimo, išplečiančio Reglamento Nr. 1348/2000 nuostatų taikymą Danijai, Taryba turi priimti atskirą sprendimą.

2002 m. liepos 28 d. Komisija pateikė rekomendaciją dėl Tarybos sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas dėl dviejų Europos bendrijos ir Danijos susitarimų, išplečiančių tiek Reglamento Nr. 44/2001, tiek Reglamento Nr. 1348/2000 nuostatų taikymą, sudarymo.

2003 m. gegužės 8 d. Taryba nusprendė suteikti išskirtines teises Komisijai derėtis dėl susitarimo su Danija siekiant pritaikyti Reglamento Nr. 44/2001 ir Reglamento Nr. 1348/2000 nuostatas Danijai pagal tarptautinę teisę.

2. Derybų rezultatai

Komisija derėjosi dėl analogiško susitarimo, išplečiančio Reglamento Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, vadovaudamasi Tarybos derybinėmis direktyvomis ir atidžiai užtikrindama, kad šiame susitarime numatytos Danijos teisės ir pareigos atitiktų kitų valstybių narių teises ir pareigas.

Todėl analogiškame susitarime ypatingas dėmesys skiriamas šioms nuostatoms:

- atitinkamoms nuostatoms dėl Teisingumo Teismo vaidmens siekiant užtikrinti vienodą instrumento, taikomo pagal analogišką Danijos ir kitų valstybių šalių susitarimą, aiškinimą;

- mechanizmui, suteikiančiam Danijai teisę ateityje priimti Tarybos pagrindinio instrumento pakeitimus ir įgyvendinimo priemones vadovaujantis EB sutarties 202 straipsniu;

- straipsniui, numatančiam, kad susitarimas yra nutraukiamas, jei Danija atsisako ateityje priimti tokius pakeitimus ir įgyvendinimo priemones;

- nuostatoms, tiksliai apibrėžiančioms Danijos įsipareigojimus derybose su trečiosiomis šalimis dėl susitarimų, susijusių su analogiškame susitarime minimomis sritimis;

- galimybei paskelbti analogišką susitarimą negaliojančiu pateikiant pranešimą kitai susitariančiajai šaliai.

3. Išvados.

Atsižvelgdama į palankius derybų rezultatus, Komisija rekomenduoja Tarybai priimti šiuos du sprendimus:

Pirma, sprendimą dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio Reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, pasirašymo.

Antra, sprendimą dėl Europos bendrijos sudaromo Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio Reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymo Danijai, sudarymo.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, pasirašymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 61 straipsnio c punktą ir jos 300 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[1],

kadangi:

(1) Pagal prie Europos Sąjungos steigimo sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai neprivalomos ir netaikomos Reglamento (EB) Nr. 44/2001[2] nuostatos.

(2) 2003 m. gegužės 8 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio pirmiau paminėto reglamento nuostatų taikymą Danijai.

(3) Bendrijos vardu Komisija derėjosi dėl šio susitarimo su Danijos Karalyste.

(4) Pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos 3 straipsnį Jungtinė Karalystė ir Airija dalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą,

(5) Pagal pirmiau minėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą.

(6) Sutartis, parafuota Briuselyje 2005 m. sausio 17 d., turėtų būti pasirašyta.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Atsižvelgiant į galimą susitarimo sudarymą, Tarybos pirmininkas yra įgaliojamas paskirti asmenį(-is), kuriam(-riems) suteikiama teisė Bendrijos vardu sudaryti Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimą, išplečiantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl

---

[1] OL C[…], […], p. […].
[2] OL L 12, 2001 1 16, p. 1.

jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2005/0055 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 61 straipsnio c punktą ir jos 300 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą bei 300 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) Pagal prie Europos Sąjungos steigimo sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai neprivalomos ir netaikomos Reglamento (EB) Nr. 44/2001[5] nuostatos.

(2) Komisija derėjosi dėl Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo, išplečiančio pirmiau minėto reglamento nuostatų taikymą Danijai.

(3) Atsižvelgiant į galimą susitarimo sudarymą vėliau, šis susitarimas Europos bendrijos vardu buvo pasirašytas 2005 m. ..... pagal [.....] Tarybos sprendimą ...../...../EB.

(4) Pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos 3 straipsnį Jungtinė Karalystė ir Airija dalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą,

(5) Pagal pirmiau minėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą.

(6) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas,

---

3 OL C[…], […], p. […].
4 OL C […], […], p. […].
5 OL L 12, 2001 1 16, p. 1.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimas, išplečiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatų taikymą Danijai, tvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas yra įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiama teisė pateikti susitarimo 12 straipsnio 2 dalyje numatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Europos bendrijos ir

Danijos Karalystės

SUSITARIMAS

dėl

jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo

EUROPOS BENDRIJA,

toliau – Bendrija, ir

DANIJOS KARALYSTĖ,

toliau – Danija,

1. SIEKDAMOS Bendrijoje suvienodinti jurisdikcijos civilinėse ir komercinėse bylose kolizijos taisykles ir supaprastinti formalumus siekiant greito ir paprasto teismo sprendimų pripažinimo ir vykdymo,

2. KADANGI 1968 m. rugsėjo 27 d. valstybės narės, veikdamos pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 293 straipsnio ketvirtąją įtrauką, priėmė Briuselio konvenciją dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose vykdymo su pakeitimais, padarytais susitarimais dėl naujųjų valstybių narių prisijungimo prie tos konvencijos (toliau – Briuselio konvencija).[6] 1988 m. rugsėjo 16 d. valstybės narės ir Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) valstybės priėmė Lugano konvenciją dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose vykdymo[7], kuri yra analogiška 1968 m. Briuselio konvencijai,

3. KADANGI pagrindinis Briuselio konvencijos turinys buvo perkeltas į 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo[8] (toliau – Briuselio I reglamentas),

4. REMDAMOSI Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties Protokolu dėl Danijos pozicijos (toliau – Protokolas dėl Danijos pozicijos), pagal kurį Briuselio I reglamentas yra Danijai neprivalomas arba Danijoje netaikomas,

---

6 OL L 299, 1972 12 31, p. 32. OL L 304, 1978 10 30, p. 1. OL L 388, 1982 12 31, p. 1. OL L 285, 1989 10 3, p. 1. OL C 15, 1997 1 15, p. 1. Suvestinė redakcija: OL C 27, 1998 1 26, p. 1.

7 OL L 319, 1988 11 25, p. 9.

8 OL L 12, 2001 1 16, p. 1.

5. PABRĖŽDAMOS, kad reikia rasti sprendimo mechanizmą, kuris padėtų išvengti nepatenkinamos teisinės padėties dėl taikomų jurisdikcijos, teismo sprendimų pripažinimo ir vykdymo taisyklių skirtumų,

6. NORĖDAMOS, kad Briuselio I reglamento nuostatos, jo būsimi pakeitimai ir su juo susijusios įgyvendinimo priemonės būtų pagal tarptautinę teisę taikomi Bendrijos ir Danijos, kaip valstybės narės, kuri laikosi specialios pozicijos dėl Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinės dalies, santykiams,

7. PABRĖŽDAMOS, kad turėtų būti užtikrintas Briuselio konvencijos ir šio Susitarimo tęstinumas ir kad pereinamosios nuostatos, pateiktos Briuselio I reglamente, turėtų būti taikomos ir šiam Susitarimui. Tęstinumą taip pat turėtų užtikrinti Europos Bendrijų Teisingumo Teismas, aiškindamas Briuselio konvenciją, o 1971 m. Protokolas[9] turėtų būti taikomas byloms, kurios dar nebus išspręstos įsigaliojus šiam Susitarimui,

8. PABRĖŽDAMOS, kad Briuselio konvencija taip pat tebetaikoma valstybių narių teritorijoms, kurios priklauso tos konvencijos teritorinio taikymo sričiai ir kurios nepriklauso šiam Susitarimui,

9. PABRĖŽDAMOS deramo koordinavimo tarp Bendrijos ir Danijos svarbą vedant derybas ir sudarant tarptautinius susitarimus, galinčius turėti poveikio Briuselio I reglamento taikymo sričiai arba ją pakeisti,

10. PABRĖŽDAMOS, kad Danija turėtų siekti prisijungti prie Bendrijos sudarytų tarptautinių susitarimų tais atvejais, kai Danijos dalyvavimas tokiuose susitarimuose yra tiesiogiai susijęs su nuosekliu Briuselio I reglamento ir šio Susitarimo taikymu,

11. PAREIKŠDAMOS, kad Europos Bendrijų Teisingumo Teismas turėtų turėti jurisdikciją siekiant užtikrinti vienodą šio Susitarimo, įskaitant Briuselio I reglamento nuostatas ir bet kurias Bendrijos įgyvendinimo priemones, kurios yra šio Susitarimo dalis, taikymą ir aiškinimą,

12. REMDAMOSI Europos Bendrijų Teisingumo Teismui pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 68 straipsnio 1 dalį suteikta jurisdikcija priimti nutarimus preliminariais klausimais, susijusiais su Bendrijos institucijų aktų, priimtų remiantis Sutarties IV antraštine dalimi, galiojimu ar išaiškinimu, įskaitant šio Susitarimo galiojimą ir išaiškinimą, ir aplinkybe, kad ši nuostata Danijai neprivaloma ar joje netaikoma atsižvelgiant į Protokolą dėl Danijos pozicijos,

13. MANYDAMOS, kad Europos Bendrijų Teisingumo Teismas turėtų turėti jurisdikciją tomis pačiomis sąlygomis priimti preliminarius nutarimus Danijos teismo arba specializuotojo teismo iškeltais šio Susitarimo galiojimo ir išaiškinimo klausimais ir kad dėl to Danijos teismai ir specializuotieji teismai tomis pačiomis sąlygomis kaip kitos valstybės narės turėtų prašyti priimti preliminarius nutarimus dėl Briuselio I reglamento ir jo įgyvendinimo priemonių išaiškinimo,

---

[9] OL L 204, 1975 8 2, p. 28, OL L 304, 1978 10 30, p. 1, OL L 388, 1982 12 31, p. 1, OL L 285, 1989 10 3, p. 1, OL C 15, 1997 1 15, p. 1. Suvestinė redakcija: OL C 27, 1998 1 26, p. 28.

14. REMDAMOSI nuostata, kad pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 68 straipsnio 3 dalį Europos Sąjungos Taryba, Europos Komisija ir valstybės narės gali prašyti Europos Bendrijų Teisingumo Teismą priimti nutarimą dėl Bendrijos institucijų, remiantis Sutarties IV antraštine dalimi, priimtų aktų išaiškinimo, įskaitant šio Susitarimo išaiškinimą, ir aplinkybe, kad ši nuostata Danijai neprivaloma ar joje netaikoma atsižvelgiant į Protokolą dėl Danijos pozicijos,

15. MANYDAMOS, kad Danijai, tomis pačiomis sąlygomis kaip kitoms valstybėms narėms dėl Briuselio I reglamento ir jo įgyvendinimo priemonių, turėtų būti suteikta galimybė prašyti Europos Bendrijų Teisingumo Teismą priimti nutarimus su šio Susitarimo išaiškinimu susijusiais klausimais,

16. PABRĖŽDAMOS, kad pagal Danijos teisę teismai Danijoje – aiškindami šį Susitarimą, įskaitant Briuselio I reglamento nuostatas ir bet kurias Bendrijos įgyvendinimo priemones, kurios yra šio Susitarimo dalis – turėtų deramai atsižvelgti į Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir Europos Bendrijų valstybių narių teismų praktiką sudarančius nutarimus dėl Briuselio I reglamento nuostatų ir bet kurių Bendrijos taikomų įgyvendinimo priemonių,

17. MANYDAMOS, kad turėtų būti galima prašyti Europos Bendrijų Teisingumo Teismą spręsti klausimus, susijusius su įsipareigojimų pagal šį Susitarimą laikymusi, pagal Europos bendrijos steigimo sutarties nuostatas, reglamentuojančias procesinius veiksmus Teisme,

18. KADANGI pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 300 straipsnio 7 dalį šis Susitarimas valstybėms narėms yra privalomas; dėl to reikia, kad Danija, jei kuri nors valstybė narė jo nesilaikytų, galėtų kreiptis su skundu į Komisiją, kaip Sutarties sergėtoją,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Tikslas

1. Šio Susitarimo tikslas – 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo (toliau – Briuselio I reglamentas) nuostatas ir jo įgyvendinimo priemones taikyti Bendrijos ir Danijos santykiams pagal 2 straipsnio 1 dalį.

2. Susitariančiųjų Šalių siekis – vienodas Briuselio I reglamento nuostatų ir jo įgyvendinimo priemonių taikymas ir aiškinimas visose valstybėse narėse.

3. Šio Susitarimo 3 straipsnio 1 dalies, 4 straipsnio 1 dalies ir 5 straipsnio 1 dalies nuostatos atsiranda iš Protokolo dėl Danijos pozicijos.

2 STRAIPSNIS

Jurisdikcija ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimas ir vykdymas

1. Briuselio I reglamento, kuris pridedamas prie šio Susitarimo ir yra jo dalis, nuostatos kartu su jo įgyvendinimo priemonėmis, priimtomis pagal Reglamento 74 straipsnio 2 dalį ir – kalbant apie įgyvendinimo priemones, priimtas įsigaliojus šiam Susitarimui – Danijos įgyvendintomis kaip nurodyta šio Susitarimo 4 straipsnyje, ir priemonėmis, priimtomis pagal reglamento 74 straipsnio 1 dalį, yra pagal tarptautinę teisę taikomos Bendrijos ir Danijos santykiams.

2. Tačiau šiame Susitarime to reglamento nuostatų taikymas iš dalies pakeičiamas taip:

   (a) 1 straipsnio 3 dalis netaikoma.

   (b) 50 straipsnis papildomas šia dalimi (2 dalimi): „2. Tačiau pareiškėjas, kuris prašo vykdyti Danijos administracinės institucijos priimtą sprendimą dėl išlaikymo, gali valstybėje narėje, į kurią kreipiamasi, reikalauti šio straipsnio 1 dalyje nurodytų lengvatų, jei jis pateikia Danijos teisingumo ministerijos raštą, kuriame nurodoma, jog jis atitinka finansinius reikalavimus, kad jam būtų visiškai ar iš dalies teikiama teisinė pagalba arba jis būtų atleistas nuo žyminio mokesčio ar išlaidų apmokėjimo.“

   (c) 62 straipsnis papildomas šia dalimi (2 dalimi):„2. Bylose, susijusiose su išlaikymu, „teismo“ sąvoka apima Danijos administracines institucijas.“

   (d) 64 straipsnis taikomas jūrų laivams, registruotiems Danijoje, taip kaip Graikijoje ir Portugalijoje.

   (e) Šio Susitarimo įsigaliojimo data yra taikoma vietoj reglamento įsigaliojimo datos, kaip nurodyta jo 70 straipsnio 2 dalyje, 72 ir 76 straipsniuose.

   (f) Vietoj reglamento 66 straipsnio taikomos šio Susitarimo pereinamosios nuostatos.

   (g) I priede pridedama: „Danijoje: Teisingumo vykdymo įstatymo (lov om rettens pleje) 246 straipsnio 2 ir 3 dalys“.

   (h) II priede pridedama: „Danijoje, ‘byret’“.

   (i) III priede pridedama: „Danijoje, ‘landsret’“.

   (j) IV priede pridedama: „Danijoje, apeliacinis skundas ‘Højesteret’ gavus ‘Procesbevillingsnævnet’ leidimą“.

3 STRAIPSNIS

Briuselio I reglamento pakeitimai

1. Danija nedalyvauja priimant Briuselio I reglamento pakeitimus, ir jokie pakeitimai Danijai nėra privalomi ar Danijoje taikomi.

2. Kiekvieną kartą priėmus reglamento pakeitimus, Danija praneša Komisijai apie savo sprendimą įgyvendinti ar neįgyvendinti tokių pakeitimų turinį. Pranešama priimant pakeitimus arba per 30 dienų nuo jų priėmimo.

3. Jei Danija nusprendžia, kad ji įgyvendins pakeitimų turinį, pranešime nurodoma, ar įgyvendinimas gali vykti administracine tvarka ar jį turės patvirtinti parlamentas.

4. Jei pranešime nurodoma, kad įgyvendinimas gali vykti administracine tvarka, jame taip pat nurodoma, kad visos būtinos administracinės priemonės įsigalioja reglamento pakeitimų įsigaliojimo dieną arba jau yra įsigalioję pranešimo dieną, kuri iš jų būtų vėlesnė.

5. Jei pranešime nurodoma, kad įgyvendinimą turi patvirtinti Danijos parlamentas, taikomos šios taisyklės:

   (a) įgyvendinimo teisės aktai Danijoje įsigalioja reglamento pakeitimų įsigaliojimo dieną arba per 6 mėnesius nuo pranešimo dienos, kuri iš jų būtų vėlesnė;

   (b) Danija Komisijai praneša įgyvendinimo teisės aktų įsigaliojimo datą.

6. Danijos pranešimas, kad pakeitimų turinys yra įgyvendintas Danijoje, plg. 4 ir 5 dalis, sukuria abipusius Danijos ir Bendrijos įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę. Tie reglamento pakeitimai tada sudaro šio Susitarimo pakeitimus ir laikomi jo priedu.

7. Jei:

   (a) Danija praneša apie savo sprendimą neįgyvendinti pakeitimų turinio; arba

   (b) Danija nepateikia pranešimo per šio straipsnio 2 dalyje nustatytą 30 dienų laikotarpį; arba

   (c) teisės aktai Danijoje neįsigalioja per šio straipsnio 5 dalyje nustatytus laikotarpius,

   šis Susitarimas laikomas nutrauktu, išskyrus atvejus, kai šalys per 90 dienų nusprendžia kitaip arba c punkte nurodytoje situacijoje teisės aktai Danijoje įsigalioja per tą patį laikotarpį. Nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo 90 dienų laikotarpio pabaigos.

8. Nutraukimas nedaro poveikio byloms, kurios buvo iškeltos, ir dokumentams, kurie buvo formaliai parengti arba užregistruoti kaip autentiški dokumentai iki Susitarimo nutraukimo dienos, numatytos šio straipsnio 7 dalyje.

4 STRAIPSNIS

Įgyvendinimo priemonės

1. Danija nedalyvauja tvirtinant Briuselio I reglamento 75 straipsnyje nurodyto komiteto nuomones. Įgyvendinimo priemonės, priimtos pagal 74 straipsnio 2 dalį, Danijai neprivalomos arba joje netaikomos.

2. Priėmus įgyvendinimo priemones pagal reglamento 74 straipsnio 2 dalį, apie tas įgyvendinimo priemones pranešama Danijai. Danija praneša Komisijai apie savo sprendimą įgyvendinti ar neįgyvendinti įgyvendinimo priemonių turinį. Pranešama gavus įgyvendinimo priemones arba per 30 dienų nuo jų gavimo dienos.

3. Pranešime nurodoma, kad visos būtinos administracinės priemonės Danijoje įsigalioja įgyvendinimo priemonių įsigaliojimo dieną arba jau yra įsigaliojusios pranešimo dieną, kuri iš jų būtų vėlesnė.

4. Danijos pranešimas, kad įgyvendinimo priemonių turinys yra įgyvendintas Danijoje, sukuria abipusius Danijos ir Bendrijos įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę. Tos įgyvendinimo priemonės tada taps šio Susitarimo dalimi.

5. Jei:

   (a) Danija praneša apie savo sprendimą neįgyvendinti įgyvendinimo priemonių; arba

   (b) Danija nepateikia pranešimo per šio straipsnio 2 dalyje nustatytą 30 dienų laikotarpį,

   šis Susitarimas laikomas nutrauktu, išskyrus atvejus, kai šalys per 90 dienų nusprendžia kitaip. Nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo to 90 dienų laikotarpio pabaigos.

6. Nutraukimas nedaro poveikio byloms, kurios buvo iškeltos, ir dokumentams, kurie buvo formaliai parengti arba užregistruoti kaip autentiški dokumentai iki Susitarimo nutraukimo dienos, numatytos šio straipsnio 5 dalyje.

7. Jei išimtiniais atvejais įgyvendinimą turi patvirtinti Danijos parlamentas, šitai nurodoma Danijos pranešime pagal šio straipsnio 2 dalį ir taikomos 3 straipsnio 5–8 dalių nuostatos.

8. Danija perduoda Komisijai tekstus, iš dalies keičiančius šio Susitarimo 2 straipsnio 2 dalies f–i punktuose išdėstytus dalykus. Komisija atitinkamai pakeičia 2 straipsnio 2 dalies f–i punktus.

5 STRAIPSNIS

Tarptautiniai susitarimai, turintys poveikio Susitarimui

1. Bendrijos sudaryti tarptautiniai susitarimai, grindžiami Briuselio I reglamento taisyklėmis, yra Danijai neprivalomi ir joje netaikomi.

2. Danija nesudarinės tarptautinių susitarimų, galinčių turėti poveikio prie šio Susitarimo pridedamo Briuselio I reglamento taikymo sričiai arba ją pakeisti, išskyrus atvejus, kai tai bus daroma Bendrijai pritarus ir tinkamai susitarus dėl šio Susitarimo santykio su konkrečiu tarptautiniu susitarimu.

3. Vesdama derybas dėl tarptautinių susitarimų, galinčių turėti poveikio prie šio Susitarimo pridedamo Briuselio I reglamento taikymo sričiai arba ją pakeisti, Danija

derins savo poziciją su Bendrija ir nesiims jokių veiksmų, kurie tokiose derybose keltų pavojų Bendrijos pozicijos siekiams jos kompetencijos srityje.

6 STRAIPSNIS

Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisdikcija dėl Susitarimo aiškinimo

1. Danijos teisme arba specializuotame teisme nagrinėjamoje byloje iškilus klausimui dėl šio Susitarimo galiojimo arba aiškinimo, tas teismas arba specializuotasis teismas prašo Teisingumo Teismą dėl jo priimti nutarimą, kada tokiomis pačiomis sąlygomis kitos Europos Sąjungos valstybės narės teismas arba specializuotasis teismas turėtų taip daryti dėl Briuselio I reglamento ir 2 straipsnio 1 dalyje nurodytų jo įgyvendinimo priemonių.

2. Pagal Danijos teisę Danijos teismai, aiškindami šį Susitarimą, deramai atsižvelgia į Teisingumo Teismo praktiką sudarančius nutarimus dėl Briuselio konvencijos, Briuselio I reglamento nuostatų ir bet kurių Bendrijos taikomų įgyvendinimo priemonių.

3. Danija gali, kaip Taryba, Komisija ir bet kuri valstybė narė, prašyti Teisingumo Teismą priimti nutarimą šio Susitarimo aiškinimo klausimu. Atsiliepiant į tokį prašymą Teisingumo Teismo priimtas nutarimas netaikomas valstybių narių teismų arba specializuotųjų teismų res judicata galią turintiems sprendimams.

4. Danija turi teisę Teisingumo Teismui pateikti savo samprotavimus tais atvejais, kai kurios nors valstybės teismas arba specializuotasis teismas yra pateikęs jam klausimą dėl preliminaraus nutarimo dėl kurios nors 2 straipsnio 1 dalyje nurodytos nuostatos išaiškinimo.

5. Taikomas Protokolas dėl Europos Bendrijų Teisingumo Teismo statuto ir jo darbo tvarkos taisyklės.

6. Jei Europos bendrijos steigimo sutarties nuostatos dėl Teisingumo Teismo nutarimų yra iš dalies keičiamos taip, kad turi padarinių nutarimams dėl Briuselio I reglamento, Danija gali Komisijai pranešti apie savo sprendimą netaikyti tų pakeitimų šiam Susitarimui. Pranešama tuo metu, kai tie pakeitimai įsigalioja, arba per 60 dienų nuo įsigaliojimo.

   Tokiu atveju šis Susitarimas laikomas nutrauktu. Nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo pranešimo dienos.

7. Nutraukimas nedaro poveikio byloms, kurios buvo iškeltos, ir dokumentams, kurie buvo formaliai parengti arba užregistruoti kaip autentiški dokumentai iki Susitarimo nutraukimo dienos, numatytos šio straipsnio 6 dalyje.

7 STRAIPSNIS

Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisdikcija dėl Susitarimo laikymosi

1. Komisija Teisingumo Teisme gali kelti bylas Danijai dėl bet kurio įsipareigojimo pagal šį Susitarimą nesilaikymo.

2. Danija gali paduoti skundą Komisijai dėl to, kad kuri nors valstybė narė nesilaiko įsipareigojimų pagal šį Susitarimą.

3. Taikomos Europos bendrijos steigimo sutarties atitinkamos nuostatos, reglamentuojančios procesinius veiksmus Teisingumo Teisme, taip pat Protokolas dėl Europos Bendrijų Teisingumo Teismo statuto ir jo darbo tvarkos taisyklės.

8 STRAIPSNIS

Taikymas teritorijoms

1. Šis Susitarimas taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties 299 straipsnyje nurodytoms teritorijoms.

2. Jei Bendrija nusprendžia išplėsti Briuselio I reglamento taikymą teritorijoms, kurioms šiuo metu taikoma Briuselio konvencija, Bendrija ir Danija bendradarbiauja siekdamos užtikrinti, kad toks taikymas būtų išplėstas ir Danijai.

9 STRAIPSNIS

Pereinamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas taikomas tik byloms, kurios iškeliamos, ir dokumentams, kurie formaliai parengiami arba užregistruojami kaip autentiški dokumentai po jo įsigaliojimo.

2. Tačiau, jeigu kilmės valstybėje narėje bylos buvo iškeltos iki šio Susitarimo įsigaliojimo, po jo įsigaliojimo datos priimti teismo sprendimai pripažįstami ir vykdomi pagal šį Susitarimą,

   (a) jeigu kilmės valstybėje narėje bylos buvo iškeltos po Briuselio arba Lugano konvencijos įsigaliojimo ir kilmės valstybėje narėje, ir valstybėje narėje, į kurią kreipiamasi;

   (b) visais kitais atvejais, jeigu jurisdikcija buvo pagrįsta taisyklėmis, kurios atitiko taisykles, nustatytas šiame Susitarime arba kilmės valstybės narės ir valstybės narės, į kurią kreipiamasi, sudarytoje konvencijoje, galiojusioje bylos iškėlimo metu.

10 STRAIPSNIS

Santykis su Briuselio I reglamentu

1. Šis Susitarimas nepažeidžia Briuselio I reglamento taikymo kitose negu Danija valstybėse narėse.

2. Tačiau šis Susitarimas visais atvejais taikomas:

   (a) sprendžiant jurisdikcijos klausimus, jei atsakovo nuolatinė gyvenamoji vieta yra Danijoje arba jei reglamento 22 arba 23 straipsnis, taikytinas Bendrijos ir Danijos santykiams laikantis šio Susitarimo 2 straipsnio, suteikia jurisdikciją Danijos teismams;

   (b) lis pendens arba susijusiems ieškiniams, kaip nustatyta Briuselio I reglamento 27 ir 28 straipsniuose, taikytinuose Bendrijos ir Danijos santykiams laikantis šio Susitarimo 2 straipsnio, kai byla buvo iškelta kitoje negu Danija valstybėje narėje ir Danijoje;

   (c) sprendžiant pripažinimo ir vykdymo klausimus, jei Danija yra kilmės valstybė arba valstybė, į kurią kreipiamasi.

11 STRAIPSNIS

Susitarimo nutraukimas

1. Šis Susitarimas nutraukiamas, jei Danija praneša kitoms valstybėms narėms, kad ji nebenori naudotis Protokolo dėl Danijos pozicijos I dalies nuostatomis, plg. to protokolo 7 straipsnį.

2. Šį Susitarimą gali nutraukti bet kuri Susitariančioji Šalis pranešdama apie tai kitai Susitariančiajai Šaliai. Nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos.

3. Nutraukimas nedaro poveikio byloms, kurios buvo iškeltos, ir dokumentams, kurie buvo formaliai parengti arba užregistruoti kaip autentiški dokumentai iki Susitarimo nutraukimo dienos, kaip nustatyta šio straipsnio 1 arba 2 dalyje.

12 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

1. Susitarimą Susitariančiosios Šalys patvirtina laikantis atitinkamos jose galiojančios tvarkos.

2. Susitarimas įsigalioja šešto mėnesio nuo Susitariančiųjų Šalių pranešimo apie šiam tikslui reikalingų atitinkamų procedūrų atlikimą pirmą dieną.

13 STRAIPSNIS

Tekstų autentiškumas

Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, slovėnų, slovakų, ispanų ir švedų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Priedas

2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo su pakeitimais, padarytais 2002 m. rugpjūčio 21 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1496/2002, iš dalies keičiančiu Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I priedą (3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje nurodytos jurisdikcijos taisyklės) ir II priedą (kompetentingų teismų ir institucijų sąrašas), 2004 m. lapkričio 9 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1937/2004, iš dalies keičiančiu Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I, II, III ir IV priedus.